Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty ich gniew, bo gwałtowny, i ich wściekłość – bo dzika. Porozdzielam ich w Jakubie i rozproszę ich w Izraelu.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty ich gniew, bo gwałtowny, i ich wściekłość — bo dzika! Porozdzielam ich w Jakubie i rozproszę ich w Izraelu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeklęta ich zapalczywość, bo uparta, i ich gniew, bo zatwardziały. Rozdzielę ich w Jakubie, a rozproszę ich w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeklęta zapalczywość ich, iż uporna, i gniew ich, iż zatwardziały. Rozdzielę je w Jakóbie, a rozproszę je w Izraelu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęta zapalczywość ich, iż uporna, a gniew ich, iż nie zmiękczony. Rozłączę je w Jakobie i rozproszę je w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeklęty ten ich gniew, gdyż był gwałtowny, i ich zawziętość, gdyż była okrucieństwem! Porozdzielam więc ich w Jakubie i rozproszę ich w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty ich gniew, bo jest gwałtowny, I zapalczywość ich, bo jest sroga. Rozdzielę ich w Jakubie i rozproszę ich w Izraelu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeklęty ich gniew, bo jest gwałtowny, ich uniesienie, bo jest okrutne. Podzielę ich w Jakubie, rozproszę w Izraelu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeklęty ich gniew, gdyż był srogi, i ich występek, gdyż był okrutny. Dlatego rozdzielę ich w Jakubie i rozproszę w Izraelu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeklęty ich gniew - tak srogi, Ich zapamiętanie - tak okrutne! Rozdrobnię ich w Jakubie, Rozproszę ich w Izraelu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przeklęty jest ich gniew, bo jest silny, i ich złość, bo jest zacięta. Podzielę ich w Jaakowie i rozproszę ich w Jisraelu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклятий їхній гнів, бо жорстокий, і їхня лють, бо погана; поділю їх в Якові і розсію їх в Ізраїлі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty ich gniew, ponieważ jest zawzięty; także ich zapalczywość, ponieważ jest okrutna. Rozdzielę ich w Jakóbie oraz rozproszę ich w Israelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeklęty ich gniew, gdyż jest okrutny, oraz ich furia, gdyż się sroży. Rozdzielę ich w Jakubie i rozproszę ich w Izraelu.

[1)] Plemię Lewiego miało 48 miast porozrzucanych po całym Izraelu, zob. <x>40 18:2324</x>;<x>40 35:1-8</x>; <x>60 21:1-45</x>. Co do Symeonitów, zob. <x>60 19:1-9</x>.